

沖繩市

中文報

2014年10月 第14卷・10月號

・免費索取・



本月焦點

沖繩市實施市制40週年紀念活動

民族音樂會 詩曲「響」

沖繩音樂界的代表，本市出身的作曲家：普久原恒勇先生策劃的民族音樂會。由三絃、箏、胡琴、笛…等琉球傳統樂器編織成華麗的樂曲集。

時間：11月5日(三) 開場 下午6點 開演 下午7點

地點：沖繩市民會館 大廳

入場費用：大人 2,000日圓

高中生以下 1,000日圓(當天增加500日圓)

【諮詢專線】文化觀光課 (直撥號碼) ☎098-929-0261



演劇集團「創造」 公演「人類館」

以史實為根據，將沖繩受到的歧視與偏見，化為笑點與諷刺的利器，穿越百年時空到反應到現代，這是沖繩演劇界不朽的名作，眾人期待已久的重演。

日期：11月9日(日) ①開場 下午1:30 開演 下午2:00

②開場 下午6:00 開演 下午6:30 兩次公演

地點：沖繩市民小劇場ASHIBINA

票價：預售2,000日圓(當日2,500日圓)

主辦：沖繩市演劇集團「創造」

【預售票及諮詢專線】「創造」 負責人：又吉 ☎090-2392-0804

文化觀光課 (直撥號碼) ☎098-929-0261



第三回 琉球傳統民謠音樂會

藉由民謠音樂，與您內心至寶重逢之日

10月11日(週六)・12日(週日)

下午5:00開演

KOZA音樂城音市場

1樓特設舞台



生活的基本的音樂，琉球古典音樂、民謠、傳統藝能的舞台「NeotoUchima」今年也照例舉行。這一次有中城村伊集打花鼓保存會首次登場。歡迎大家呼朋引伴參與音樂會。

＝演出＝

LinkenBand、神谷幸一、前川守賢、泡瀨京太郎…其他

【諮詢專線】

音樂城音市場098-932-1949



2014全島萬人足球節 沖繩市民日

日期：11月2日(日)上午9:00~下午3:00

會場：沖繩市陸上競技場

FC琉球 v-s 日本職業足球聯盟新進選拔賽

(J.League under22) 下午1點開球

足球學校、球場演奏、飲食區、兒童遊戲區、抽獎等，歡迎全家同樂。FC琉球的發源地沖繩市民免費。請攜帶可以證明您為沖繩市民的證件，如駕照…等。

【諮詢專線】FC琉球 ☎098-923-0547

萬聖節嘉年華2014

10月26日(日) 兒童王國 入口廣場 動物園全區

在動物園慶祝萬聖節！
清除巨大的南瓜的果肉，以空殼當容器，裝滿飼料給動物們做禮物。由來園者一起製作~



沖繩市人口資料 總人數:138,867人(+111) 男:67,226人(+75) 女:71,640人(+36) 戶數:56,960戶(+90)

外國籍居民 總人數:1,158人(-0) 男:663人(+3) 女:495人(-3) (合計有44國)

沖繩市政府文化觀光課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化觀光課諮詢。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

繁體中文

兒童

兒童・育兒支援新制度開始

關於使用程序

申請認證保育所(園)、公立幼稚園的手續變更如下。
(關於申請私立幼稚園,請向各私立幼稚園詢問)

●希望進入認證保育所(園)時●

希望進入保育所(園)時,請向沖繩市進行認定申請
(正在保育所(園)就學者,請向各園進行申請)

沖繩市將根據申請人期望及保育所狀況進行安排

由沖繩市發行入園的認定証並進行通知

●希望進入公立幼稚園時●

請向幼稚園進行入園及認定申請

園方將受理入園

沖繩市將發給認定証

平成27年度 沖繩市認證保育所(園)招生指南

1. 受理期間:平成26年11月17日(一)~12月12日(五)
(週六、日及公休日不受理。但是,平成26年11月30日(週日)在市府照常受理)
2. 受理地點:沖繩市政府2樓 保育幼稚園課 保育係
※已經入學兒童,可經由園方進行入學認定申請。
3. 保育所入所指南及申請書等,預定於平成26年10月20日(一)開始於保育・幼稚園課及各認可保育園所分發
※受理期間受理的先後順序並不影響入所的決定
※細節請參考10月20日分發的保育所入所指南
【諮詢專線】保育・幼稚園課 保育係 分機3135・3136

平成27年度 沖繩市立幼稚園(5歲兒童)招生指南

1. 對象幼童:居住在沖繩市,於平成21年4月2日~平成22年4月1日出生的幼童
※細節請參考10月中旬寄發的「幼稚園入園指南」
2. 申請場所:各指定幼稚園
(以沖繩市立小學學區為標準)
3. 申請日期:平成26年11月11日(二)~11月12日(三)
下午2:00~4:00

●平成27年度 關於沖繩市立幼稚園托育申請●

1. 對象幼童:市立幼稚園大班在籍(平成21年4月2日~平成22年4月1日出生),家長因就業等原因,午後需要托育的園兒
2. 實施園:全市立幼稚園
3. 招生指南領取地點:報名時將於各幼稚園分發
4. 申請地點:各指定幼稚園
5. 申請日期:平成26年11月13日(四)~12月12日(五)
上午9:00~下午5:00
【諮詢專線】保育幼稚園課 幼稚園係 分機3173・3174

平成27年度 關於沖繩市私立幼稚園招生

1. 對象兒童:滿3歲~5歲幼兒(平成27年4月2日當時)
2. 報名日期:平成26年10月1日開始,額滿截止
3. 入園手續:入園手續及招生簡章請向各幼稚園詢問

| 幼稚園名 | 地點 | 電話 |
|---------|-------------|----------|
| 聖母幼稚園 | 沖繩市桃原1-5-1 | 937-4935 |
| コザ聖母幼稚園 | 沖繩市嘉間良1-4-1 | 937-7065 |
| 愛星幼稚園 | 沖繩市胡屋6-2-1 | 933-5088 |

平成27年度 關於沖繩市學童保育招生

1. 申請對象:家長因就業等原因白天不在家,放學後無人照看的小學生
2. 報名日期:平成26年11月17日(一)~11月28日(五)
3. 報名地點:希望申請的學童保育(學童クラブ)
4. 報名表分發:希望申請的學童保育(學童クラブ)
※請參照平成27年度(2015.4~)沖繩市學童保育(學童クラブ)一覽表(預定於10月中旬,更新沖繩市兒童家庭課網頁,以及開始分發簡章)

【諮詢專線】兒童家庭課 分機3193・3194

健康 老年者流行性感冒預防接種通知

居住在沖繩市,滿65歲以上,希望接受流感預防接種者,可以獲得部分公費補助。符合接種條件對象者將收到流感預防接種通知單。

實施期間:平成26年10月1日~平成27年2月28日

實施地點:指定醫療機構(市內指定機構請參閱通知單上的記載。市外指定機構請向兒童諮詢・健康課諮詢。在非指定機構接種者,無法獲得公費補助。)

接種費用:自行付費1,000日圓(生活保護對象可全額免除)
注意! 公費補助以一次為限。

※ 60歲以上未滿65歲,患有心臟、腎臟、呼吸機能或是HIV相關的免疫機能重度障礙者(身體殘疾者手冊1級程度者),也為公費補助對象。

【諮詢專線】兒童諮詢・健康課 預防係 分機2232・2233

健康 老年人肺炎球菌預防接種 10月開始 成為定期預防接種

居住在沖繩市,希望接受肺炎球菌預防接種者為對象,可以獲得部分公費補助。

注意! 曾經接受過肺炎球菌預防接種(23價)者,無法成為公費接種的對象。

【平成26年度接種對象】2014.4.1~2015.3.31

65歲、70歲、75歲、80歲、85歲、90歲、95歲、100歲以上
※ 60歲以上未滿65歲,患有心臟、腎臟、呼吸機能或是HIV相關的免疫機能重度障礙者(身體殘疾者手冊1級程度者),也為公費補助對象。

實施期間:平成26年10月1日~平成27年3月31日

實施地點:指定醫療機構(非指定醫療機構接種者無法獲得公費補助)

接種費用:自行付費3,000日圓(生活保護對象可全額免除)
接種次數:1次

【諮詢專線】兒童諮詢・健康課 預防係 分機2232・2233

健康 水痘預防接種 10月開始 成為定期預防接種

| 接種對象 | 接種次數 | 開始日期 |
|--|-----------------|-------------------------------|
| 1歲兒或2歲兒 (3歲的生日前日為止) | 2次 (間隔3個月以上) | 平成26年10月1日~ |
| 【過渡期措施】 ※限於平成26年度實施(2014.4.1~2015.3.31) 3歲兒~4歲兒 (5歲生日前一天為止) | 1次 | 平成26年10月1日~ 【平成27年3月31日為止】 |

● 曾接受水痘預防接種兒童,其接種次數也計算在內。

● 曾經得過水痘者,不為公費補助對象。

接種方法:到指定醫療機構各別接種(要預約)

接種費用:免費(全額公費)

※ 平成21年(2009年)4月2日之後出生的5歲兒童,尚未接受水痘預防接種且不曾得過水痘者,限於平成26年10月1日~平成27年3月31日期間,可以接受一次公費水痘預防接種。

【諮詢專線】兒童諮詢・健康課 預防係 分機2232・2233

為了兒童安全,要求父母其中一方必須對日文有基本的理解能力。

曾經在國外接種者,因國外的接種內容、時期與日本不同,請事先至兒童諮詢・健康課預防係進行確認。
為確認身份請攜帶您的居留證(在留卡)。

儿童 儿童福利支援新制度开始

关于申请的手续

认可保育所(园)、公立幼稚园的入园申请办法变更如下(私立幼稚园的手续请直接向私立幼稚园咨询)。

● 申请认可保育所(园)者 ●

需提交认可保育所入所申请。(现在已经在认可保育所就学的儿童可直接向所在保育所提出入所申请)

冲绳市将根据申请人的要求及保育所的招生条件作调整。

申请人将收到冲绳市政府的儿童入托认定通知。

● 申请公立幼稚园者 ●

进行幼稚园的入园申请以及认定申请

幼稚园内定

收到冲绳市政府的认定证书



平成27年度 冲绳市放学后儿童俱乐部 (学龄儿童俱乐部) 招收指南

1. 招收对象: 父母因为工作等原因不在家, 放学后无人照看的小学生。
2. 受理期间: 2014年11月17日至2014年11月28日
3. 受理地点: 准备申请的放学后学龄儿童俱乐部
4. 申请书索取地点: 希望入托的放学后学龄儿童俱乐部
 - ※ 请参考平成27年度(2015.4)冲绳市的放学后学龄儿童俱乐部(学童クラブ)设施一览表。(冲绳市儿童家庭课网页更新及市政府儿童家庭课受理窗口的资料发放将于10月中旬开始。)

【咨询电话】儿童家庭课 内线 3193·3194

健康 老年人流行性感冒预防接种通知

地址登记在冲绳市, 65岁以上者, 申请流行性感冒预防接种, 可由市政府负担部分费用。*享受部分公费医疗福利, 适龄者将收到预防接种通知书。

实施时间: 2014年10月1日至2015年2月28日

实施地点: 指定的医疗机构*通知书上面写有指定医疗机构的信息。到市外的指定医疗机构预防接种前, 请先和市政府的儿童咨询·健康课咨询。在指定医疗机构之外接种不享受公费补助。

接种费用: 个人负担金额 1千日元(生活保护对象免费) 请注意! 公费负担只适用一次。第2次以后不作为公费对象。 ※60岁至65岁, 心脏、肾脏、以及呼吸器官, 免疫机能重度残疾者、(持有1级残疾手册者)也可享受公费医疗福利

【咨询电话】儿童咨询·健康课 预防系 内线 2232-2233

健康 老年肺炎球菌预防接种 改为定期预防接种 10月开始

地址登记在冲绳市, 希望接受肺炎预防接种者, 以公费承担部分接种费用。

请注意, 已经打过肺炎预防接种者不作为公费对象。

【平成26年度接种对象】2014.4.1~2015.3.31

65岁、70岁、75岁、80岁、85岁、90岁、95岁、100岁以上 ※60岁以上未滿65岁, 心脏、肾脏、以及呼吸器官, 免疫机能重度残疾者(持有1级残疾手册者)也可享受公费医疗福利

实施期间: 2014年10月1日至2015年3月31日

实施地点: 政府指定的医疗机构(指定医疗机构之外的预防接种不能享受公费医疗待遇)

接种费用: 个人负担金额 3千日元(生活保护对象免费)

接种回数: 1回

【咨询电话】儿童咨询·健康课 预防系 内线 2232-2233

健康 水痘预防接种 改为定期预防接种 10月开始

| 适宜接种对象 | 接种次数 | 开始日期 |
|--|---------------|---------------------------|
| 1周岁至两周岁儿童 (三岁生日前一天止) | 2次(前后间隔3个月以上) | 2014年10月1日开始 ~ |
| 【过渡期措施】 只限于平成26年度内(2014.4.1~2015.3.31)实施, 3岁及4岁儿童 (5岁生日前一天止) | 1次 | 2014年10月1日开始 至2015年3月31日止 |

- 曾接受水痘预防接种儿童, 其接种次数也计算在内。
- 曾经得过水痘者, 不作为公费补助对象。

实施地点: 指定的医疗设施(要预约)

接种费用: 免费(全额公费)

※ 2009年4月2日之后出生的5岁儿童, 尚未接受预防接种并且不曾得过水痘者, 限于2014年10月1日至2015年3月31日之间可以接受一次公费水痘预防接种。

【咨询电话】儿童咨询·健康课 预防系 内线 2232-2233

为了儿童安全, 要求父母其中一方必须对日文有基本的理解能力。

平成27年度 冲绳市认可保育所招生指南

1. 受理期间: 2014年11月17日至2014年12月12日 *周六周日及法定休息日不受理 备注, 11月30日为周日但是这一天市政府正常受理
2. 受理地点: 冲绳市政府2楼保育幼稚园课保育系 幼儿园在学的儿童可以直接通过幼儿园办理申请手续。
3. 保育所入托指南、申请书等, 将于2014年10月20日开始在市政府的保育幼稚园课及各认可保育所发放。
 - ※ 受理的先后顺序不作为决定入托的条件。
 - ※ 具体内容请参考10月20日发放的申请指南。

【咨询电话】保育·幼稚园课 保育系 内线 3135-3136

平成27年度 冲绳市立幼儿园(五岁儿童)入园指南

1. 招生对象: 地址登记在冲绳市, 2009年4月2日至2010年4月1日出生的儿童。 ※具体内容请参考10月20日发放的申请指南。
2. 受理地点: 各幼稚园(招生地区以冲绳市立小学的招生地区为准)
3. 受理日期: 2014年11月11日周二至11月12日周三 下午2点至4点

平成27年度 冲绳市立幼儿园托管保育制度使用指南

1. 入园条件: 在市立幼稚园入园, 2009年4月2日至2010年4月1日出生, 因父母的工作等原因下午需要照顾的幼儿园学童
2. 实施幼儿园: 所有市立幼儿园
3. 领取招生简章: 办理入园手续时各幼稚园将发放招生简介
4. 申请地点: 各指定幼稚园
5. 申请期间: 2014年11月13日至2014年12月12日 上午9点至下午5点

【咨询电话】保育·幼稚园课 幼稚园系 内线 3173-3174

平成27年度 关于私立幼稚园招生

1. 入园条件: 3周岁至5周岁的儿童(2015年4月2日当时)
2. 招生时间: 2014年10月1日开始, 招满为止
3. 入园手续: 关于入园简章及入园申请等, 请直接各幼稚园进行咨询。

| 幼稚园名 | 地点 | 电话 |
|---------|-------------|----------|
| 聖母幼稚园 | 冲绳市桃原1-5-1 | 937-4935 |
| コザ聖母幼稚园 | 冲绳市嘉間良1-4-1 | 937-7065 |
| 愛星幼稚园 | 冲绳市胡屋6-2-1 | 933-5088 |

曾经在海外接种者, 因国外的接种内容、时期与日本不同, 请事先至儿童咨询·健康课预防系进行确认。 为确认身份请携带您的居留证在留卡。

建築 平成26年度沖繩市營住宅的申請

【申請資格(入居資格)】

| | |
|---|--|
| 1 | 有正在同居，或準備同居的親人(包含婚約者)。 注)婚約者在打房契時必須提出已結婚的相關證明。 |
| 2 | 申請者及同居親人的所得合算之後的所得月收入額必須在以下基準內。 一般 有139,000日圓以下(計算後的所得月收入額) 裁量(注1) 214,000日圓以下(計算以後的所得月收入額) (注1) 計算的月收入超過139,000日圓者不得申請(老年者、殘疾者、有中學校畢業以前孩童家庭為214,000日圓) (注2) 關於暴力團的成員申請入居，因為無法準確的掌握其所得，也無法判斷是否符合入居的收入基準，因此無法發給入居的許可。 |
| 3 | 明顯的現居住宅造成經濟負擔者。(入居者的全員沒有持房產者)無資產證明書。 |
| 4 | 在沖繩市內有地址者 |
| 5 | 確實繳納市縣民稅者 |
| 6 | 連帶保證人有2名以上(連帶保證人符合規定的條件) |
| 7 | 申請者與同居者可以有圓滿的園地生活者 |

申請期間(簡章的分發期間)/
10月20日(一)~10月31日(五)

申請方法(詳情請參照簡章)/
請在申請期間內備妥申請書及必要資料向建築部建築公園課住宅擔當提出。資料沒有備齊時，將喪失申請資格。



考選方式/符合申請資格者進行抽籤，決定入居的順位

【諮詢專線】沖繩市政府(6樓)
建築部建築・公園課 住宅擔當 ☎(直撥) 098-929-3117

沖繩縣最低工資於2014年10月24日開始改定為適用於沖繩縣內所有的勞工及雇主。

677日圓

【諮詢專線】沖繩勞動局 勞動基準部勞資室
(沖繩勞動局 勞動基準部貸金室) ☎ 098-868-3421

音樂村企劃展 音之力

爵士樂展♪~想當年充滿爵士樂的每一天~

聽、看、學、資料館。十月的主題是爵士樂!透過爵士樂感受沖繩音樂的歷史。
期間:10月7日(二)~20日(一)

【諮詢專線】沖繩市音樂資料館「音樂村」
〒904-0004 沖繩市中央1-7-3 ☎098-923-3224



免費

每天說日語

まいにち にほんご

にほん しゅくじつ

日本の祝日

日本の政府が決めた祝日には、役所や公立の

学校などはお休みになります。

1月 1/1-元旦(お正月)・第2月曜日-成人の日

2月 2/11-建国記念日

3月 3/21頃-春分の日

4月 4/29-みどりの日

5月 5/3-憲法記念日・5/4-国民の休日・

5/5-こどもの日(この3日間をいれた長い

休日を「ゴールデンウィーク」といいます)

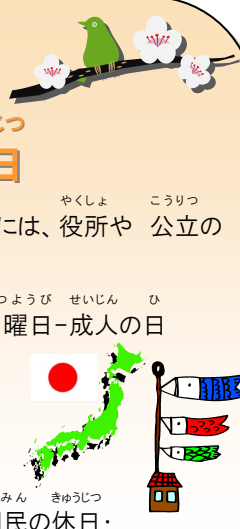
7月 第3月曜日-海の日

9月 第3月曜日-敬老の日・9/23頃-秋分の日

10月 第2月曜日-体育の日

11月 11/3-文化の日・11/23-勤労感謝の日

12月 12/23-天皇誕生日



中文 日本的節日

日本政府決定的公休日，市政府及公立學校為休息日。

| | |
|--------------------------|--------------------|
| 1月 1/1 元旦 第二週星期一 成人之日 | (包含這三天的長假日本人稱為黃金週) |
| 2月 2/11 建国記念日 | 7月 第三週星期一 海之日 |
| 3月 3/21 前後 春分之日 | 9月 第三週星期一 敬老之日 |
| 4月 4/29 綠之日 | 10月 第二週星期一 體育之日 |
| 5月 5/3 憲法記念日 | 11月 11/3 文化之日 |
| 5/4 國民之日 | 11/23 勤勞感謝之日 |
| 5/5 兒童之日 | 12月 12/23 天皇誕生日 |

10月展示 中华人民共和国国庆节期间

中國文化展

日期:2014年10月1日(三)~8日(三)
上午10:00~下午7:00

地點:KOZA國際交流中心(KIP)

對象:一般成人(可以帶兒童參與)

【諮詢專線】KOZA國際交流中心(KIP)

☎ 989-6759 (上午10:00~下午9:00)



Yuntaku交流會(日語學習社團)

歡迎加入Yuntaku交流會!和日本人志工朋友一起透過遊戲和聊天學習日語!

【諮詢專線】KOZA國際交流中心(KIP)☎098-989-6759

沖繩市 國際文化觀光之城

沖繩市政府文化觀光課

〒904-8501 沖繩縣沖繩市仲宗根町26番1号
電話:098-929-0261
傳真:098-939-7341
電子郵件:kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp
市府首頁 http://www.city.okinawa.okinawa.jp

訂閱中文報 歡迎以電子郵件、傳真或來電進行登記 我們將免費郵寄。

臨時福利補助金・兒童家庭臨時特例補助金

延長申請期間 改至平成27年1月5日為止

10月1日為止的申請期限將延長。尚未申請者請儘早提出

關於申請方法

諮詢專線:098-894-6122(僅接受日語諮詢)
「臨時福利補助金/育兒家庭臨時特例補助金」櫃台
(市政府地下2樓)
☎(市府總機)098-939-1212 分機 3070・3071

法務局通知

平成 27 年 1 月 1 日(週四)起，
外國人取得日本國籍及歸化手續事宜，
轉移至那霸地方法務局戶籍課辦理。

※ 宮古島市、宮古郡多良間村的居民，請至宮古島支局辦理。

石垣市、八重山郡竹富町、同郡与那國町的居民，請至石垣支局辦理。

※ 平成 27 年 1 月 1 日～4 日為國定假日，正式受理從 1 月 5 日 開始。

此外，持有外國國籍的日本人，當您要脫離日本國籍時，也以相同程序辦理。

詳情請向戶籍課諮詢。

電話 098-854-7953

【新辦理地點】

なはしひがわ 1 ちょうめ 1 5 ばん 1 5 ごう
那霸市樋川 1 丁目 1 5 番 1 5 号

なはちほうほうじきやくこせきか
那霸地方法務局戶籍課

(那霸第一地方合同廳舎 3 樓)

電話 098-854-7953

那霸地方法務局

法務局通知

平成27年1月1日(星期四)开始，
外国人**申请加入日本国籍**的手续(**归化和取得国籍**)
转移至那霸地方法务局户籍课办理。

※ 宫古岛市、宫古郡多良村辖区者在宫古岛支局申请办理。石垣市、八重山郡竹富町、与那国町辖区者在石垣支局申请办理。

※ 平成27年1月1日至4日为公休日，正式开始受理时间为 **1月5日**。

此外，持有外国国籍的日本人，当您要脱离日本国籍时
也以相同程序办理。

详情请向户籍课电话咨询。

户籍课电话号码 098-854-7953

【新受理地址】

な は し ひ が わ 1 ち ょ う め 1 5 ば ん 1 5 ご う
那霸市樋川1丁目15番15号

な ば ち ほ う じ ゅ う じ ゃ く こ じ ゃ く
那霸地方法务局户籍课

(那霸第一地方合同庁舎3階)

电话号码：098-854-7953

那霸地方法務局